

# Invacare® Comfort, Comfort Standard and Comfort Toileting

EN	<b>Slings</b>	
	User Manual	1
DA	<b>Sejl</b>	
	Brugsanvisning	3
DE	<b>Patientengurte</b>	
	Gebrauchsanweisung	4
ES	<b>Eslinga</b>	
	Manual del usuario	6
FR	<b>Sangles</b>	
	Manuel d'utilisation	7
IT	<b>Imbracatura</b>	
	Manuale d'uso	9
NL	<b>Liftmat</b>	
	Gebruiksaanwijzing	10
NO	<b>Seil</b>	
	Bruksanvisning	12
PT	<b>Cesta de transferência</b>	
	Manual de utilização	13
SV	<b>Lyftselar</b>	
	Bruksanvisning	15

EN

## I General

### I.1 Figures

Figur

Figur

Figur

Abbildung

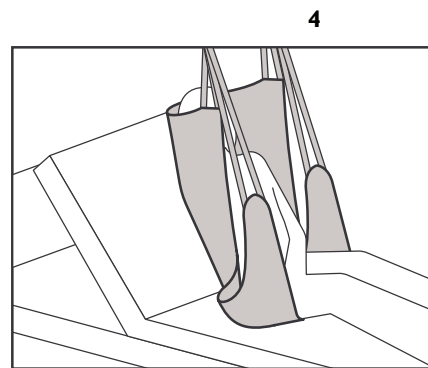
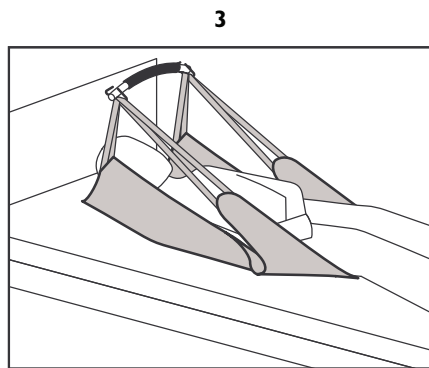
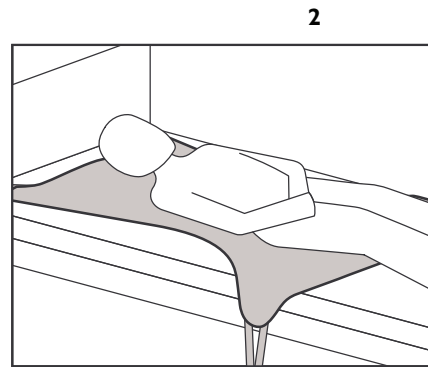
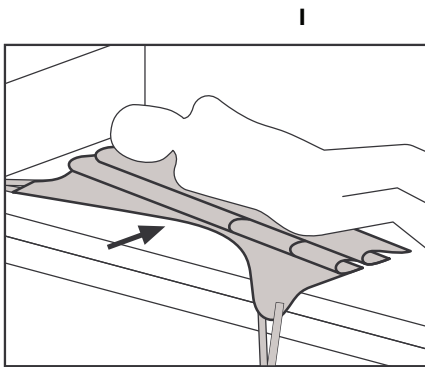
Afbeelding

Figures

Figura

Figura

Figura













This manual **MUST** be given to the user of the product.  
BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®

## 1.2 Symbols

	Signal words are used in this manual and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words. <b>WARNING!</b> Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury. <b>CAUTION!</b> Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage or minor injury or both.
	Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.
	<b>IMPORTANT</b> indicates a hazardous situation that could result in damage to property if it is not avoided.
	This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices. The launch date of this product is stated in the CE declaration of conformity.
	Safe Working Load
	Consult the user manual.
	DO NOT exceed 95°C washing temperature.
	DO NOT bleach.
	Tumble Dry, Normal, Low Heat
	DO NOT iron.

## 1.3 Intended Use

The Invacare® Comfort, Comfort Standard or Comfort Toileting sling provides maximum support and must be applied in a lying position. It is particularly suitable for either unilateral or bilateral amputees as the whole body is supported during the transfer. Similarly, clients who experience “joint pain” often benefit from the use of a Comfort sling.

## 1.4 Service Life

All Invacare slings are guaranteed for one year. Expected service life of the product is 1-5 years. Service life time varies depending on the fabric, frequency of use, laundering practices, and weight carried.

## 2 Safety

### 2.1 General Guidelines




#### WARNING!


- DO NOT use this product or any available optional equipment without first completely reading and understanding these instructions and any additional instructional material such as user manuals, service manuals or instruction sheets supplied with this product or optional equipment. If you are unable to understand the warnings, cautions or instructions, contact a healthcare professional, dealer or technical personnel before attempting to use this equipment - otherwise, injury or damage may occur.
- Please check your sling on delivery. If the sling is not in perfect condition, please contact your supplier.

## 2.2 Safe Working Load


### Comfort Toileting

	Solid	Net	
<b>XS</b>	1451091	1451096	200 kg
<b>S</b>	1451092	1451097	200 kg
<b>M</b>	1451093	1451098	200 kg
<b>L</b>	1451094	1451099	200 kg
<b>XL</b>	1451095	1451100	250 kg

### Comfort Standard

	Net	Spacer	
<b>S</b>	1523070	1523098	200 kg
<b>M</b>	1523096	1523099	200 kg
<b>L</b>	1523097	1523100	200 kg

### Comfort

	Net	Spacer	
<b>XS</b>	1485967	1485948	200 kg
<b>S</b>	1485968	1485554	200 kg
<b>M</b>	1485969	1485777	200 kg
<b>L</b>	1485970	1485778	200 kg
<b>XL</b>	1485947	1451090	250 kg

## 3 Usage

### 3.1 Sling application



#### WARNING!

- Slings should be checked regularly for wear and damage (in accordance with each country's regulations). NEVER use a damaged sling.
- If you are in any doubt, please do not attempt to use the sling and seek the advice of a professional or your supplier.
- Invacare recommends that a risk assessment is always carried out by a professional prior to issuing lifting equipment. Always choose the sling design and size according to the client's weight, size and physical ability.
- If you are in doubt about the use of Invacare's slings with other manufacturers' equipment, contact Invacare or your supplier for advice.

### 3.2 Sling application — Lying in bed or floor

1. Roll the sling to midway and roll the client to one side to position the rolled up sling under the lifted side. **Figure 1.**
2. Ensure the center of the sling (green mark) is placed centrally along the spine. Roll the client to the other side, unroll the sling and roll the client back into position on the sling. **Figure 2.**
3. Attach the loops. **Figure 3.**
4. If the bed has an adjustable backrest it is more comfortable to elevate the backrest before beginning the lift. **Figure 4.**

### 3.3 Attach loops to the spreader bar or lifting strap



#### WARNING!

- Use only CE marked spreader bars and hoists, preferably with a rated Safe Working Load equal to or higher than that of the sling. If the SWL is lower than that of the sling, the SWL of the spreader bar or hoist is applicable.
- Always check that all the straps are properly attached to the spreader bar or lifting strap before attempting to lift the client.

1. Attach the loops to the spreader bar or lifting straps of the lifting equipment.



Attach the shoulder- and head loops before the leg hoops.

The sling can be used with spreader bars with 2 or 4 attachment points.

For security and comfort reasons, the size (width) of the spreader bar must correspond with the size of the sling.

The position of the client in the sling can be adjusted by using the different adjustment straps. Shorter loops at the shoulders (the blue straps) and longer at the legs (grey) produces a more vertical lift, which will assist with positioning into a chair or wheelchair. By lowering the loops at the shoulders (grey loops) and/or shortening the loops at the legs (blue loops), a more reclined position can be achieved, which is more suitable for a chair to bed transfer.

DA

## I Generelt

### I.1 Symboler

	I denne vejledning anvendes specielle ord til markering af faresituationer eller u hensigtsmæssig anvendelse, som kan medføre person- eller tingskader. Se oplysningerne nedenfor for at få en definition af termerne. "Advarsel" angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade. "Forsigtig" angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i tingskade og/eller mindre personskade.
	Giver nyttige tips, anbefalinger og oplysninger, der sikrer en effektiv, problemfri anvendelse.
	VIGTIGT Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan resultere i beskadigelse af ejendom.
	Dette produkt overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Lanceringsdatoen for dette produkt fremgår af CE-overensstemmelseserklæringen.
	Safe Working Load
	Se venligst brugermanualen
	Vask ikke ved mere end 95°
	Må ikke bleges

	Må tørres i tumbler, normal, lav temperatur
	Må ikke stryges.

## I.2 Anvendelse

Invacare® Comfort, Comfort Standard og Invacare® Comfort Toilet sejlene støtter hele kroppen og hovedet. Sejlene lægges på i liggende stilling og anvendes til forflytning i siddende stilling. Mange brugere med ledsmerter eller som generelt er smertepåvirket foretrækker Invacare® Comfort sejlet, og dette kan også anvendes til brugere, der er amputeret over knæet eller brugere, der af forskellige årsager skal forblive siddende på sejlet. Invacare® Comfort Toilet med toiletåbning anvendes i forbindelse med toiletbesøg.

## I.3 Levetid

Der er et års garanti på alle Invacare sejl. Produktets forventede servicelevetid er 1-5 år. Servicelevetiden varierer afhængigt af stoffet, brugshyppigheden, vaskemetoder og den vægt, der bæres.

## 2 Sikkerhed

### 2.1 Generelle retningslinjer



#### ADVARSEL!

- UNDLAD at bruge dette produkt eller nogen former for ekstraudstyr uden først at have læst og forstået denne vejledning og andet instruktionsmateriale som f.eks. brugsanvisninger, servicemanualer eller instruktionsblade, der leveres sammen med dette produkt eller ekstraudstyret. Hvis du ikke kan forstå advarslerne, forsigtighedsanvisningerne eller instruktionerne, skal du kontakte en behandler, forhandler eller et depot, inden du forsøger at tage produktet i brug – i modsat fald kan der opstå person- eller produktskade.
- Sørg ligeledes for at tjekke sejlet ved modtagelse – hvis sejlet ikke lever op til dine forventninger, kontakt Invacare® på tlf. 3690 0000.


### 2.2 Safe Working Load

Comfort Toileting

	Solid	Net	
<b>XS</b>	1451091	1451096	200 kg
<b>S</b>	1451092	1451097	200 kg
<b>M</b>	1451093	1451098	200 kg
<b>L</b>	1451094	1451099	200 kg
<b>XL</b>	1451095	1451100	250 kg

Comfort Standard

	Net	Spacer	
<b>S</b>	1523070	1523098	200 kg
<b>M</b>	1523096	1523099	200 kg
<b>L</b>	1523097	1523100	200 kg

	Net	Spacer	
<b>XS</b>	I485967	I485948	200 kg
<b>S</b>	I485968	I485554	200 kg
<b>M</b>	I485969	I485777	200 kg
<b>L</b>	I485970	I485778	200 kg
<b>XL</b>	I485947	I451090	250 kg

### 3 Brug

#### 3.1 Pålægning af sejl – liggende stilling i seng eller på gulv

1. Sejlet rulles halvt sammen, brugeren vendes om på den ene side og det sammenrullede sejl lægges under hans/hendes løftede side. **Figur 1.**
2. Sørg for at placere midten af sejlet (markeret med grønt) langs rygsøjlen. Vend brugeren om på modsatte side, rul sejlet ud og vend brugeren igen, så han/hun ligger på sejlet. **Figur 2.**
3. Monter løkkerne. **Figur 3.**
4. Hvis sengen har el-funktioner, er det mere komfortabelt for brugeren at elevere ryglænet før selve løftet påbegyndes **Figur 4.**

#### 3.2 Korrekt montering på løftebøjle eller -stropper



##### ADVARSEL!

- Anvend kun CE-mærket løftebøjle og lift, og helst med en højere SWL end angivet på sejlet. Hvis SWL er mindre end angivet på sejlet, er løftebøjle eller liftens SWL anvendelig.
- Sørg altid for at alle stropper er forsvarligt monteret på liften.

1. Monter først løkker på skulder- og hovedstøttestropper, dernæst løkker på benstøtter.














Sejlet kan anvendes til såvel 2- og 4-punkts løftebøjle.  
The sling can be used with spreader bars with 2 or 4 attachment points.

Sørg for, at der er overensstemmelse mellem sikkerhed og komfort, bredden på løftebøjlen skal svare til sejlets størrelse.

Korte løkker ved skulderstropper (de blå stropper) og lange løkker ved benstøtter (de grå stropper) giver et bedre lodret løft og gør placering i stol eller kørestol lettere. Ved at øge løkken ved skulderstroppen (den grå) og/eller afkorte løkken ved benstøtten (den blå, eller endda den grønne) opnås en bedre tilbagelænet position, der er mere passende for forflytning mellem stol og seng.

## I Allgemeines

### I.1 Symbole

	In diesem Handbuch werden Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschäden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachfolgenden Tabelle. Das Signalwort „Warnung“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte. Das Signalwort „Vorsicht“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden, leichten Verletzungen oder beidem führen könnte.
	Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und problemlose Verwendung.
	<b>WICHTIG</b> Das Signalwort „Wichtig“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu Sachschäden führen könnte.
	Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EEC für medizinische Geräte. Das Markteinführungsdatum dieses Produkts entnehmen Sie bitte der EG-Konformitätserklärung.
 	Max. Belastbarkeit
	Bitte in der Gebrauchsanweisung nachlesen
	Die Waschtemperatur von 95°C
	Nicht bleichen.
	Trocknergeeignet, Normalprogramm, niedrige Temperatur
	Nicht bügeln.

### I.2 Verwendungszweck

Der Invacare® Komfortgurt, Komfortgurt Standard und der Komfort Toilettengurt bieten ein Höchstmaß an Halt und müssen im Liegen angelegt werden. Sie sind besonders für ein- oder beidseitig Amputierte geeignet, da der gesamte Körper während des Transfers gestützt wird. Desgleichen erfahren Patienten mit Gelenkschmerzen den Transfer im Komfortgurt oder im Komfort Toilettengurt als eine Wohltat.

### I.3 Nutzungsdauer

Auf alle Invacare-Gurte gibt es eine einjährige Garantie. Die voraussichtliche Nutzungsdauer für das Produkt beträgt ein bis fünf Jahre. Die tatsächliche Nutzungsdauer schwankt je nach Stoff, Häufigkeit der Verwendung, Art der Wäsche und Patientengewicht.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Allgemeine Hinweise




#### WARNUNG!


- Verwenden Sie dieses Produkt und eventuell vorhandenes Zubehör erst, nachdem Sie diese Anweisungen und eventuell zusätzliche Anweisungen, wie zum Produkt oder eventuellem Zubehör gehörende Anwenderhandbücher, Servicehandbücher oder Merkblätter, vollständig gelesen und verstanden haben. Falls die Warnungen, Sicherheitshinweise und Anweisungen unverständlich sind, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Händler oder direkt an den technischen Kundendienst von Invacare, bevor Sie die Ausrüstung verwenden. Andernfalls kann es zu Personen- und Sachschäden kommen.
- Prüfen Sie bitte bei Erhalt den Patientengurt - sollte der Patientengurt nicht in einwandfreiem Zustand sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten.

### 2.2 Max. Belastbarkeit


#### Komfort Toilettengurt

	Solid	Net	
<b>XS</b>	1451091	1451096	200 kg
<b>S</b>	1451092	1451097	200 kg
<b>M</b>	1451093	1451098	200 kg
<b>L</b>	1451094	1451099	200 kg
<b>XL</b>	1451095	1451100	250 kg

#### Komfortgurt Standard

	Net	Spacer	
<b>S</b>	1523070	1523098	200 kg
<b>M</b>	1523096	1523099	200 kg
<b>L</b>	1523097	1523100	200 kg

#### Invacare® Komfortgurt

	Net	Spacer	
<b>XS</b>	1485967	1485948	200 kg
<b>S</b>	1485968	1485554	200 kg
<b>M</b>	1485969	1485777	200 kg
<b>L</b>	1485970	1485778	200 kg
<b>XL</b>	1485947	1451090	250 kg

## 3 Verwendung

### 3.1 Anlegen des Patientengurtes



#### WARNUNG!

- Patientengurte sollten regelmäßig auf Verschleiß und Beschädigungen\* untersucht werden - benutzen Sie NIE einen beschädigten Patientengurt. (\*In Übereinstimmung mit jeweiligen Bestimmungen).
- Sollten Sie Zweifel haben einen Patientengurt einzusetzen, machen Sie dies nicht ohne vorher professionellen Rat oder den Rat Ihres Lieferanten einzuholen.
- Invacare® empfiehlt, dass vor dem Einsatz eines Patientenlifters immer eine professionelle Risikoanalyse erstellt wird. Wählen Sie den Patientengurt immer gemäß dem Gewicht, der Körpergröße und den physischen Anforderungen des Patienten aus.
- Sollten Sie Zweifel haben, Invacare® Patientengurte zusammen mit Geräten anderer Hersteller einzusetzen, setzen Sie sich bitte mit Invacare® oder Ihrem Lieferanten zwecks einer Beratung in Verbindung.

### 3.2 Anlegen des Gurtes - Im Liegen auf dem Bett oder auf dem Fußboden

1. Rollen Sie den Gurt bis zur Hälfte auf. Drehen Sie den Patienten auf eine Seite und platzieren Sie den aufgerollten Gurt unter dem Patienten. **Bild 1.**
2. Achten Sie darauf, dass die Mitte des Patientengurtes (grüne Markierung) entlang der Wirbelsäule positioniert ist. Drehen Sie den Patienten auf die andere Seite und entrollen Sie den Patientengurt. Drehen Sie dann den Patienten wieder auf den Rücken. **Bild 2.**
3. Hängen Sie die Schlaufen ein. **Bild 3.**
4. Wenn das Bett ein verstellbares Rückenteil hat, ist es angenehmer, das Rückenteil etwas hochzustellen, bevor Sie mit dem Anheben des Gurtes beginnen. **Bild 4.**

### 3.3 Anbringen des Toilettengurtes am Spreizbügel oder am Hebegurt



**WARNUNG!**

- Benutzen Sie nur Spreizbügel und Patientenlifter, die mit dem CE-Zeichen versehen sind und möglichst auch die maximale Belastbarkeit angeben, welche der des Patientengurtes entspricht oder höher ist. Wenn die angegebene maximale Belastbarkeit niedriger als die des Gurtes ist, ist die maximale Belastbarkeit des Spreizbügels bzw. des Patientenlifters maßgeblich.
- Stellen Sie immer sicher, dass alle Gurtbänder sorgfältig im Spreizbügel oder am Hebegurt eingehängt sind, bevor Sie mit dem Hebevorgang beginnen.

I. Hängen Sie den Patientengurt in den Spreizbügel oder an die Hebegurte.



Hängen Sie zuerst die Schulter- und Kopfgurtbänder ein, dann die Beingurtbänder.

Der Patientengurt kann mit einem 2- oder 4-Punkt Spreizbügel eingesetzt werden.

Bitte beachten Sie, dass aus Gründen der Sicherheit und des Komforts die Breite des Spreizbügels der Größe des Patientengurtes entspricht.

Die Position des Patienten im Toilettengurt kann mit Hilfe der verschiedenen Einstellgurte angepasst werden. Kürzere Schlaufen an den Schultern (blaue Gurtbänder) und längere an den Beinen (grau) ermöglichen eine aufrechte Position, welche einen Transfer auf einen Stuhl oder in einen Rollstuhl erleichtert. Wenn Sie die Schultergurte (graue Schlaufen) herablassen und/oder die Beingurte kürzen (blaue Schlaufen), kann eine zurückgelehnte Position erreicht werden, welche einen Transfer von einem Stuhl ins Bett erleichtert.

**ES**

## I Generalidades

### I.1 Símbolos

	En este manual se utilizan símbolos que hacen referencia a peligros o usos poco seguros que pueden provocar lesiones o daños a la propiedad. A continuación, se muestran las descripciones de estos símbolos. ¡ADVERTENCIA! Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves. ¡PRECAUCIÓN! Caution indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage or minor injury or both.
	Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.
	¡IMPORTANTE! Indica una situación peligrosa que, si no se evita, puede tener como consecuencia daños en la propiedad..
	Este producto cumple con la Directiva 93/42/CEE en lo concerniente a dispositivos médicos. La fecha de lanzamiento de este producto figura en la declaración de conformidad CE.
	Carga Segura de Trabajo (SWL)
	Consulte los manuales de usuario.
	En lavado a máquina no exceda 95° C de temperatura.

	No use blanqueador.
	Se puede secar en secadora, programa normal, baja temperatura
	No planche.

### 1.2 Uso previsto

Invacare® Eslinga Comfort, Eslinga Confort Estándar o Eslinga Comfort Higiene proporciona el máximo soporte y debe ser aplicada en la posición acostada. Es apropiado para amputados tanto unilaterales como bilaterales ya que todo el cuerpo está sujeto durante la transferencia. De igual forma, clientes que sufran de dolor de articulaciones a menudo se benefician del uso de una eslinga Comfort.

### 1.3 Vida útil

Todas las eslingas Invacare tienen garantía por un año. La vida útil prevista para este producto es de 1 a 5 años. Este periodo varía según el tejido, la frecuencia de uso, los procedimientos de lavado y el peso transportado.

## 2 Seguridad

### 2.1 Directrices generales



**¡ADVERTENCIA!**

- NO utilice este producto ni cualquier otro equipo opcional disponible sin antes haber leído y comprendido estas instrucciones y cualquier otro material informativo adicional, como manuales del usuario, manuales de servicio u hojas de instrucciones proporcionados con este producto o equipo opcional. Si tiene alguna duda relacionada con las advertencias, precauciones o instrucciones, póngase en contacto con un profesional sanitario, su distribuidor o un técnico antes de intentar utilizar este equipo. De lo contrario, existe el riesgo de producirse lesiones o daños.
- Por favor compruebe la eslinga en la entrega - si la eslinga no está en perfectas condiciones, por favor contacte a su distribuidor.

### 2.2 Carga Segura de Trabajo

Eslinga Confort Higiene

	Solid	Net	
<b>XS</b>	1451091	1451096	200 kg
<b>S</b>	1451092	1451097	200 kg
<b>M</b>	1451093	1451098	200 kg
<b>L</b>	1451094	1451099	200 kg
<b>XL</b>	1451095	1451100	250 kg

Eslinga Confort Estándar

	Net	Spacer	
<b>S</b>	1523070	1523098	200 kg
<b>M</b>	1523096	1523099	200 kg
<b>L</b>	1523097	1523100	200 kg



	Net	Spacer	
<b>XS</b>	I485967	I485948	200 kg
<b>S</b>	I485968	I485554	200 kg
<b>M</b>	I485969	I485777	200 kg
<b>L</b>	I485970	I485778	200 kg
<b>XL</b>	I485947	I451090	250 kg

### 3 Utilización

#### 3.1 Aplicación de la eslinga



**¡ADVERTENCIA!**

- Las eslingas deberán ser revisadas regularmente por desgaste o daños\*. - NUNCA use una eslinga en mal estado. (\*en concordancia con las regulaciones de cada país).
- Si tiene alguna duda, procure no utilizar la eslinga y busque consejo de un profesional o de su proveedor.
- Invacare® recomienda que antes de utilizar el equipo, un profesional realice una evaluación de riesgo. Escoja siempre el diseño y talla de la eslinga por el peso, tamaño y capacidad física del cliente.
- Si tiene dudas sobre el uso de eslingas de Invacare en elevadores de otros fabricantes, contacte con Invacare o su proveedor para recibir consejos de utilización.

#### Aplicación de la eslinga - acostado en una cama o en el suelo

1. Enrolle la eslinga hasta la mitad y gire al cliente de un lado, y deslice la eslinga del lado levantado. **Gráfico 1.**
2. Asegúrese que el centro de la eslinga (marca verde) está ubicado centralmente a lo largo de la espina dorsal. Gire al cliente en el otro sentido y desenrolle la eslinga y regrese al paciente a su posición sobre ella. **Gráfico 2.**
3. Sujete las tiras. **Gráfico 3.**
4. Si la cama tiene respaldo ajustable, es más cómodo elevar el respaldo antes de comenzar la elevación. **Gráfico 4.**

### 3.2 Sujetar las tiras de suspensión a la percha del sistema elevador



**¡ADVERTENCIA!**

- Use solo perchas y elevadores de techo marcados CE, preferiblemente con un índice de Carga Segura de Trabajo (SWL) igual o más alto que el de la eslinga. Si el índice de Carga Segura de Trabajo (SWL) de la percha es más bajo que el índice de la eslinga, se deberá considerar el de la percha de elevación.
- Antes de cualquier utilización compruebe que las tiras están correctamente sujetas a la percha de elevación.

- I. Sujetar las tiras de suspensión a la percha del sistema elevador.



Sujetar las tiras del hombro y la cabeza antes que las tiras de las piernas.

La eslinga puede ser usada en perchas de 2 o 4 puntos de enganche.

Por razones de seguridad y comodidad, el tamaño (ancho) de la percha debe corresponder con el tamaño de la eslinga.



La posición del cliente en la eslinga puede ser ajustable mediante el uso de diferentes correas. Tiras pequeñas en los hombros (correas azules) y tiras largas en las piernas (correas grises) producen una elevación más vertical, que le ayudará con la transferencia a una silla normal o silla de ruedas. Bajando las tiras de los hombros (grises) y/o acortando las tiras de las piernas (azules), puede lograr una posición más inclinada, que es más útil para una transferencia de la silla a la cama.

**FR**

## I Généralités

### I.1 Symboles

	Ce manuel utilise des pictogrammes signalant des risques ou des pratiques dangereuses pouvant entraîner des blessures ou des dommages matériels. Consultez les informations ci-dessous pour les définitions des mots-signaux. Les avertissements indiquent une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.  Attention indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée peut entraîner des dommages matériels ou des blessures mineures ou les deux.
	Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans problème.
	<b>IMPORTANT</b> Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée pourrait entraîner des dommages matériels.
	Ce produit correspond à la directive 93/42/CEE concernant les appareils médicaux.  La date de lancement de ce produit est indiquée dans la déclaration de conformité CE.
	Charge de fonctionnement en sécurité
	Consultez le manuel d'utilisation
	Ne dépassez pas 95°C
	N'utilisez pas d'agents blanchissants

	Séchage en machine, normal, à basse température
	Ne repassez pas.

## 1.2 Utilisation prévue

La sangle Comfort, Comfort Standard ou Comfort Toileting Invacare® assure un support maximal et doit être placée en position allongée. Elle convient particulièrement aux amputés unilatéraux ou bilatéraux car tout le corps est soutenu lors du transfert. De façon similaire, les patients qui connaissent des douleurs articulaires tirent souvent profit de l'utilisation d'une sangle Comfort.

## 1.3 Durée de vie

Toutes les sangles Invacare sont garanties un an. La durée de vie attendue de ce produit va de 1 à 5 ans. Elle dépend du tissu, de la fréquence d'utilisation, des pratiques de nettoyage et du poids supporté.

## 2 Sécurité

### 2.1 Lignes directives générales




#### AVERTISSEMENT !


- NE PAS utiliser ce produit ou tout autre équipement disponible en option sans avoir lu et compris complètement ces instructions et toute autre documentation d'instructions supplémentaire, telle que les manuels d'utilisation, les manuels de maintenance ou feuilles d'instruction fournies avec ce produit ou l'équipement en option. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde ou instructions, contactez un professionnel de santé, revendeur ou technicien avant d'essayer d'utiliser cet équipement, sous peine de risquer des blessures ou des dommages.
- Vérifiez votre sangle à la livraison, si elle n'est pas en parfait état, prenez contact avec votre fournisseur.

### 2.2 Charge de fonctionnement en sécurité


Comfort Toileting

	Solid	Net	
<b>XS</b>	1451091	1451096	200 kg
<b>S</b>	1451092	1451097	200 kg
<b>M</b>	1451093	1451098	200 kg
<b>L</b>	1451094	1451099	200 kg
<b>XL</b>	1451095	1451100	250 kg

Comfort Standard

	Net	Spacer	
<b>S</b>	1523070	1523098	200 kg
<b>M</b>	1523096	1523099	200 kg
<b>L</b>	1523097	1523100	200 kg

Comfort

	Net	Spacer	
<b>XS</b>	1485967	1485948	200 kg
<b>S</b>	1485968	1485554	200 kg
<b>M</b>	1485969	1485777	200 kg
<b>L</b>	1485970	1485778	200 kg
<b>XL</b>	1485947	1451090	250 kg

## 3 Utilisation

### 3.1 SANGLE Conseil d'application



#### AVERTISSEMENT !

- Contrôlez régulièrement les sangles pour repérer toute trace d'usure et de dommage\* - N'utilisez JAMAIS de sangle endommagée. (\*Conformément aux réglementations de chaque pays).
- En cas de doute, n'essayez pas d'utiliser la sangle et demandez conseil à un professionnel ou à votre fournisseur.
- Invacare® recommande qu'un professionnel exécute toujours une évaluation des risques avant de remettre le matériel de levage. Choisissez toujours le modèle et la dimension de la sangle selon le poids, la taille et les capacités physiques des patients.
- Si vous avez des doutes quant à l'utilisation des sangles Invacare avec le matériel d'un autre fabricant, prenez contact avec Invacare® ou votre fournisseur pour obtenir un avis.

### 3.2 SANGLE Conseil d'application - Allongé sur un lit ou au sol

1. Roulez la sangle jusqu'à la moitié et faites rouler le patient sur un côté, afin de placer la sangle roulée sous le côté soulevé. **Illustration n° 1.**
2. Veillez à ce que le centre de la sangle (marque verte) se trouve au centre de la colonne vertébrale. Faites rouler le patient de l'autre côté, déroulez la sangle et remettez le patient en position sur la sangle. **Illustration n° 2.**
3. Fixez les boucles. **Illustration n° 3.**
4. Si le lit a un dossier inclinable, il est plus confortable de soulever le dossier avant de commencer le levage. **Illustration n° 4.**



### 3.3 Fixez les boucles au palonnier ou à la sangle de levage



#### AVERTISSEMENT !

- N'utilisez que les palonniers et appareils de levage avec marquage CE, de préférence avec une charge de fonctionnement en sécurité égale ou supérieure à celle de la sangle. Si la charge de fonctionnement en sécurité est inférieure à celle de la sangle, la charge de fonctionnement en sécurité du palonnier ou de l'appareil de levage sera applicable.
- Vérifiez toujours que toutes les attaches sont bien fixées au palonnier ou à la sangle de levage.

- I. Fixez les boucles au palonnier ou aux sangles du matériel de levage.



Fixez les boucles épaules et tête avant les boucles de jambes.

La sangle peut être utilisée avec des palonniers à 2 ou 4 points de fixation.

Veuillez noter que pour des raisons de sécurité et de confort, la dimension (la largeur) du palonnier doit correspondre à la dimension de la sangle.

La position du patient dans la sangle peut être ajustée à l'aide des différentes attaches de réglage. Des boucles plus courtes au niveau des épaules (attaches bleues) et plus longues au niveau des jambes (grises) donnent un levage plus vertical qui aide au positionnement dans un fauteuil ou un fauteuil roulant. En abaissant les boucles au niveau des épaules (boucles grises) et / ou en raccourcissant les boucles au niveau des jambes (boucles bleues), on obtient une position plus inclinée qui convient mieux pour un transfert d'un fauteuil à un lit.

**IT**

## I Generalità

### I.1 Simboli

	Nel presente manuale tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni alle persone o danni ai materiali sono evidenziate mediante simboli. Qui di seguito sono riportate le spiegazioni di tutti i possibili avvertimenti. <b>ATTENZIONE!</b> Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare morte o lesioni gravi. <b>AVVERTENZA!</b> Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe causare danni al prodotto o lesioni lievi o entrambi.
	Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.
	<b>IMPORTANTE</b> Situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe essere causa di danni materiali.
	Questo prodotto è conforme alla direttiva 93/42/CEE riguardante i dispositivi medici. La data di lancio di questo prodotto è indicata nella dichiarazione di conformità CE.
	Per il massimo carico in sicurezza
	consultare Il Manuale dell'Utilizzatore
	non superare i 95°C nel lavaggio
	Non candeggiare

	Asciugatura normale in centrifuga, temperatura moderata
	Non stirare.

### I.2 Uso previsto

L'imbracatura Invacare® Comfort, Comfort Standard o Comfort Toileting fornisce il massimo supporto e deve essere applicata con paziente in posizione supina. E' particolarmente adatta ad amputati unilaterali o bilaterali poiché l'intero corpo è supportato durante il trasferimento. Allo stesso modo, pazienti che soffrono congiuntamente diverse patologie possono beneficiare di dell'uso dell'imbracatura Comfort.

### I.3 Durata

Tutte le imbracature Invacare sono garantite per un anno. La durata prevista del prodotto è compresa tra 1 e 5 anni. Tale durata di vita varia a seconda del tessuto, della frequenza d'uso, delle procedure di lavaggio adottate e dal peso trasportato.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Linee guida generali



#### ATTENZIONE!

- NON utilizzare questo prodotto o nessun altro dispositivo opzionale disponibile senza prima aver letto e compreso attentamente e fino in fondo le presenti istruzioni ed ogni altro materiale informativo come il Manuale d'uso, il Manuale per la manutenzione o i Fogli di istruzione forniti con questo prodotto o con i dispositivi opzionali. Qualora alcune avvertenze, precauzioni o istruzioni fossero di difficile comprensione, contattare il personale medico professionale, il rivenditore o i tecnici qualificati prima di utilizzare questa apparecchiatura, in modo da evitare possibili lesioni a persone o danni alle cose.
- Si prega di controllare l'imbracatura alla consegna – se l'imbracatura non dovesse essere in perfette condizioni contattate il vostro fornitore.


### 2.2 Per il massimo carico in sicurezza

Comfort Toileting

	Solid	Net	
<b>XS</b>	1451091	1451096	200 kg
<b>S</b>	1451092	1451097	200 kg
<b>M</b>	1451093	1451098	200 kg
<b>L</b>	1451094	1451099	200 kg
<b>XL</b>	1451095	1451100	250 kg

Comfort Standard

	Net	Spacer	
<b>S</b>	1523070	1523098	200 kg
<b>M</b>	1523096	1523099	200 kg
<b>L</b>	1523097	1523100	200 kg

	Net	Spacer	
<b>XS</b>	I485967	I485948	200 kg
<b>S</b>	I485968	I485554	200 kg
<b>M</b>	I485969	I485777	200 kg
<b>L</b>	I485970	I485778	200 kg
<b>XL</b>	I485947	I451090	250 kg

### 3 Uso

#### 3.1 Applicazione dell'imbracatura



##### ATTENZIONE!

- Le imbracature devono essere controllate periodicamente per verificarne l'usura e gli eventuali danni (conformemente alle normative in vigore in ciascun paese). **NON** utilizzare MAI un'imbracatura danneggiata.
- In caso di dubbi, non provare a utilizzare l'imbracatura e rivolgersi a un tecnico qualificato o al proprio fornitore.
- Invacare consiglia di far eseguire sempre una valutazione dei rischi da parte di un tecnico qualificato prima di prescrivere l'utilizzo di un'attrezzatura di sollevamento. Scegliere sempre un'imbracatura di design e dimensioni adeguate al peso, alle dimensioni e alla capacità fisica dell'utilizzatore.
- Se si hanno dubbi circa l'utilizzo delle imbracature Invacare con apparecchiature di altri produttori, contattare Invacare® o il fornitore per ulteriori informazioni.

#### 3.2 Applicazione dell'imbracatura - Da posizione supina, a letto o sul pavimento

1. Arrotolare l'imbracatura sino alla sua metà, ruotare il paziente su di un lato per posizionare l'imbracatura arrotolata nel lato sollevato. **Figura 1.**
2. Assicurarsi che il centro dell'imbracatura (bollino verde) sia posizionato centralmente lungo la spina dorsale. Ruotare il paziente nell'altro lato, srotolare l'imbracatura e ruotare il cliente indietro nella posizione sulla imbracatura. **Figura 2.**
3. Attaccare gli anelli. **Figura 3.**
4. Se il letto ha una rete con regolazione dell'alzatasta, è più confortevole per il paziente sollevare la sezione alzatesta prima di iniziare il sollevamento. **Figura 4.**

#### 3.3 Attacco degli anelli al bilancino o alle cinghie di sollevamento



##### ATTENZIONE!

- Usare solo sollevatori e bilancini marchiati CE, preferibilmente con una "Portata di Carico Dichiarata" uguale o superiore a quella dell'imbracatura. Se la Portata di Carico Dichiarata del bilancino o del sollevatore sono inferiori a quella dell'imbracatura, considerare la portata inferiore quale portata massima.
- Controllare sempre che tutte le cinghie siano adeguatamente attaccate al bilancino o ai sistemi di ancoraggio del sollevatore prima di provare a sollevare il cliente.

1. Attaccare gli anelli al bilancino o ai sistemi di ancoraggio dell'imbracatura al sollevatore.



Attaccare gli anelli delle spalle e testa prima degli anelli delle gambe.

L'imbracatura può essere usata con un bilancino con 2 punti di fissaggio.








Si raccomanda, per questioni di sicurezza e comfort, che la misura (larghezza) del bilancino corrisponda alla larghezza dell'imbracatura.




La posizione del cliente nell'imbracatura può essere modificata usando differenti regolazioni delle cinghie. Gli anelli più corti nelle spalle produrranno un sollevamento più verticale, che favorisce l'inserimento nella sedia o carrozzina. Abbassando gli anelli delle spalle si otterrà una posizione più supina che si rivela più adatta per un trasferimento dalla sedia al letto.

NL

## I Algemeen

### I.1 Symbolen

	In deze gebruiksaanwijzing worden symbolen gebruikt die van toepassing zijn op gevaren of onveilige handelingen die kunnen leiden tot persoonlijk letsel of schade aan eigendommen. Zie de onderstaande informatie voor de definities van de symbolen. Een waarschuwing duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.
	Nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.
	<b>BELANGRIJK</b> Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot materiële schade.
	Dit product voldoet aan richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. De introductiedatum van dit product staat vermeld in de EG-conformiteitsverklaring.
	Veilige werkbelasting
	Raadpleeg de gebruiksaanwijzing
	Overschrijd niet de maximum temperatuur van 95° Celsius voor heet waassen van de liftmat

	Niet bleken
	Wasdroger, normaal, lage temperatuur
	De liftmat mag niet in contact komen met een strijijzer.

## 1.2 Gebruiksdoel

De Comfort liftmat, Comfort Standard liftmat en de Comfort liftmat met Toiletopening van Invacare® bieden maximale steun en moeten aangebracht worden in liggende positie. Deze liftmatten zijn uitermate geschikt voor gebruikers met eenzijdige of tweezijdige amputatie omdat het gehele lichaam ondersteund wordt. Ook gebruikers die last van hun gewrichten hebben, kunnen profiteren van de voordelen van deze liftmat.

## 1.3 Levensduur

Alle Invacare-draagbanden worden geleverd met een garantie van één jaar. De verwachte levensduur van het product is 1 tot 5 jaar. De levensduur is afhankelijk van de stof, de gebruiksfrequentie, de manier van wassen en het draaggewicht.

## 2 Veiligheid

### 2.1 Algemene richtlijnen




#### WAARSCHUWING!


- Gebruik dit product of de beschikbare optionele apparatuur ALLEEN wanneer u deze instructies en het eventuele aanvullende instructiemateriaal volledig hebt doorgelezen en begrepen, zoals gebruikershandleidingen, servicehandleidingen of instructiebladen die bij dit product of de optionele apparatuur worden verstrekt. Als u niet in staat bent de gevaren, aandachtspunten of instructies te begrijpen, neemt u contact op met een zorgverlener, dealer of technische staf voordat u dit apparaat gaat gebruiken. Er kan anders letsel of schade optreden.
- Controleer uw liftmat bij aflevering. Mocht de liftmat niet in perfecte staat verkeren, neem dan contact op met uw leverancier.

### 2.2 Veilige werkbelasting


Comfort liftmat met Toiletopening

	Solid	Net	
<b>XS</b>	1451091	1451096	200 kg
<b>S</b>	1451092	1451097	200 kg
<b>M</b>	1451093	1451098	200 kg
<b>L</b>	1451094	1451099	200 kg
<b>XL</b>	1451095	1451100	250 kg

Comfort Standard liftmat

	Net	Spacer	
<b>S</b>	1523070	1523098	200 kg
<b>M</b>	1523096	1523099	200 kg
<b>L</b>	1523097	1523100	200 kg

Comfort liftmat

	Net	Spacer	
<b>XS</b>	1485967	1485948	200 kg
<b>S</b>	1485968	1485554	200 kg
<b>M</b>	1485969	1485777	200 kg
<b>L</b>	1485970	1485778	200 kg
<b>XL</b>	1485947	1451090	250 kg

## 3 Gebruik

### 3.1 Toepassing van de liftmat



#### WAARSCHUWING!

- Liftmatten moeten regelmatig gecontroleerd worden op slijtage of beschadiging\* - gebruik NOOIT een beschadigde liftmat (\* in overeenkomst met de Nederlandse regelgeving op dit gebied).
- Gebruik bij twijfel de liftmat niet, en vraag advies bij een professional of uw leverancier.
- Invacare® raadt aan dat een risico analyse gemaakt wordt door een professional voordat liftproducten besteld worden. Bestel altijd een liftmat die qua vorm en grootte past bij het gewicht, grootte en fysieke gesteldheid van de gebruiker.
- Als u twijfels heeft over de combineerbaarheid van uw Invacare liftmat met producten van andere fabrikanten, raadpleeg dan uw leverancier voor advies.

### 3.2 Toepassing van de liftmat - Liggend in een bed of vanaf de grond

1. Rol de gebruiker op een zij, leg de opgevouwen liftmat onder precies naast de gebruiker. **Afbeelding 1.**
2. Controleer dat het midden van de liftmat (groen gemarkeerd) centraal langs de ruggengraat geplaatst wordt. Rol de gebruiker naar de andere kant, vouw de liftmat uit en rol de gebruiker in normale positie. **Afbeelding 2.**
3. Bevestig de lussen. **Afbeelding 3.**
4. Als het bed een verstelbare rugleuning heeft, word aangeraden om deze omhoog te brengen voordat de verplaatsing begint. Dit verhoogt het comfort voor de gebruiker. **Afbeelding 4.**

### 3.3 Bevestigen van de lussen aan het juk of de hijsband



#### WAARSCHUWING!

- Gebruik alleen een juk of tillift met een CE keurmerk. De voorkeur wordt gegeven aan een juk of tillift met een grotere tilcapaciteit dan de liftmat. Indien dit niet het geval is, moet de capaciteit van de tillift of juk aangehouden worden.
- Controleer altijd of alle lussen van de liftmat naar behoren bevestigd zijn aan het juk of de hijsband (Robin).

#### I. Bevestig de lussen aan het juk of tilband van de hijsband.



Bevestig de schouder- en hoofd- lussen voordat de lussen van het beengedeelte bevestigd worden.

De liftmat kan gebruikt worden in combinatie met een twee- en vier-puntsjuk.

Let op, vanwege veiligheids- en comfort-redenen is het van belang dat de grootte(breedte) van het juk overeenkomt met de grootte van de liftmat.

De positie van de gebruiker in de liftmat kan aangepast worden door middel van de verschillende lussen die aan de liftmat zijn bevestigd. Door kortere lussen bij het schoudergedeelte te gebruiken en langere lussen bij het beengedeelte zorgen voor een meer verticale positie waardoor verplaatsing naar een stoel of rolstoel makkelijker word. Bij verlenging van de tilbanden bij de schouders (grijze lus) en/of verkorten van de lussen bij de voeten (blauwe lus, en misschien zelfs de groene lus), kan een meer horizontale positie bereikt worden. Hiermee word verplaatsing van een stoel naar een bed makkelijker.

**NO**

## I Generell informasjon

### I.1 Symboler

	I denne bruksanvisningen brukes bestemte symboler for å angi risiko eller utrygg praksis som kan resultere i personskade eller skade på eiendom. Nedenfor finner du definisjoner på disse varslene. Advarsel angir en potensielt risikofylt situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til død eller alvorlig personskade. Forsiktig angir en potensielt risikofylt situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til skade på materiell, mindre personskade eller begge deler.
	Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.
	VIKTIG Angir en risikofylt situasjon som kan føre til skade på materiell dersom den ikke unngås.
	Dette produktet er i overensstemmelse med direktivet 93/42/EEC for medisinsk utstyr. Lanseringsdatoen for dette produktet er oppgitt i EU-samsvarserklæringen.
	Sikker arbeidsbelastning
	Se brukermanual.
	Ikke vask på høyere enn 95°C.
	Skal ikke blekes

	Tørking i tørketrommel, middels/lav temperatur
	Ikke strykes

### I.2 Bruksområde

Invacare® komfortseil, komfortseil standard og komfortseil med toalettåpning gir maksimal støtte og skal kun påføres i liggende stilling. Seilet er spesielt anvendelig ved enksidig eller dobbeltsidig amputasjon siden hele kroppen er støttet gjennom forflytningen. I likhet kan også brukere som har leddsmerter også dra nytte av å bruke et komfortseil.

### I.3 Produktets levetid

Alle Invacare-løfteseil dekkes av garanti i ett år. Forventet levetid for produktet er 1–5 år. Levetiden vil variere avhengig av hvilket stoff løfteseilet er laget av, hvor ofte det brukes, vaskerutiner og hvilken vektbelastning det utsettes for.

## 2 Sikkerhet

### 2.1 Generelle retningslinjer



#### ADVARSEL!

- Du MÅ IKKE bruke dette produktet eller tilgjengelig tilleggsutstyr uten først å ha lest og forstått denne veiledningen og eventuelle andre instruksjoner, for eksempel brukerhåndbøker, servicehåndbøker eller instruksjonsark som følger med dette produktet eller tilleggsutstyr. Hvis du har problemer med å forstå advarslene eller instruksjonene, ta kontakt med en kvalifisert person i helsevesenet, en forhandler eller teknisk personell før du bruker dette utstyret, for å unngå personskade eller skade på utstyret.
- Sjekk seilet ved levering – dersom seilet ikke er perfekt må du ta kontakt med leverandør.


### 2.2 Sikker arbeidsbelastning

Komfortseil med toalettåpning

	Solid	Net	
<b>XS</b>	1451091	1451096	200 kg
<b>S</b>	1451092	1451097	200 kg
<b>M</b>	1451093	1451098	200 kg
<b>L</b>	1451094	1451099	200 kg
<b>XL</b>	1451095	1451100	250 kg

Komfortseil Standard

	Net	Spacer	
<b>S</b>	1523070	1523098	200 kg
<b>M</b>	1523096	1523099	200 kg
<b>L</b>	1523097	1523100	200 kg

	Net	Spacer	
<b>XS</b>	1485967	1485948	200 kg
<b>S</b>	1485968	1485554	200 kg
<b>M</b>	1485969	1485777	200 kg
<b>L</b>	1485970	1485778	200 kg
<b>XL</b>	1485947	1451090	250 kg

## 3 Bruk

### 3.1 Påføring av seil



#### ADVARSEL!

- Seil skal regelmessig sjekkes for daglig bruk og slitasje - et skadet seil skal **ALDRI** brukes (\*i henhold til hvert enkelt lands egne reguleringer).
- Dersom du er i tvil, vær vennlig å ikke prøv å ta i bruk seilet, men søk hjelp hos terapeut eller Invacare.
- Invacare anbefaler at en profesjonell alltid sjekker risikoen før løfteutsyret tas i bruk. Velg alltid seildesign og størrelse i henhold til brukerens vekt, størrelse og fysiske førlighet.
- Dersom du er i tvil om bruken av Invacares seil, eller andre leverandørers utsyr, ta kontakt med Invacare, som er din rådgiver.

### Påføring av seil - Liggende i seng eller på gulv

1. Rull seilet til midten, og rull brukeren til en side for å plassere seilet under den løftede siden. **Bilde 1.**
2. Vær sikker på at midten av seilet (grønt merke) er plassert sentralt langs ryggraden. Rull brukeren til den andre siden og rull klienten tilbake til posisjon på seilet. **Bilde 2.**
3. Fest stroppene. **Bilde 3.**
4. Dersom sengen har regulerbar rygg er det mer komfortabelt å heve ryggen før man starter løftet. **Bilde 4.**

### 3.2 Fest til løftebøyle eller løftestroppe



#### ADVARSEL!

- Bruk kun CE merkede løftebøyer og løftere som er merket med lik eller høyere maksimal brukervekt enn seilet. Dersom maksimal brukervekt er lavere enn på seile, er det brukervekten på løfter eller løftebøyle som gjelder.
- Sjekk alltid at stroppene er godt festet til løftebøylen eller løftestroppene.

1. Fest stroppe til løftebøyle eller løftestroppe.



Fest skulder – og hode stroppene før du fester stroppene til bena.











Seilet kan brukes med løftebøyle med 2 eller 4 festepunkt.

Vær oppmerksom på at størrelsen (bredden) på løftebøylen av sikkerhetsmessige og komfort hensyn må passe størrelsen på seilet.

Posisjonen på brukeren i seilet kan justeres ved å benytte ulike justeringsstroppe. Kortere stroppe på skuldre og hode støtte (blå stroppe) og lengre på bena (grå) gir et mer vertikalt løft., og vil hjelpe ved posisjonering i stol eller rullestol. Ved å senke festene ved skuldre/hode (grå) og/eller forkorte stroppe ved bena (blå), oppnår man en mer tilbakelemt posisjon, noe som er aktuelt ved forflytning fra stol til seng.

## I Geral

### I.1 Símbolos

	Este manual inclui palavras de sinalização que se aplicam a riscos ou práticas perigosas que podem resultar em lesões pessoais ou danos à propriedade. Consulte as informações abaixo para obter as definições das palavras de sinalização. <b>ADVERTÊNCIA!</b> Uma advertência indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em morte ou em lesões graves. <b>ATENÇÃO!</b> Atenção indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em danos materiais, lesões ligeiras ou ambos.
	Fornecer sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente, sem problemas.
	Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em danos à propriedade.
	Este produto está em conformidade com a Directiva 93/42/CEE sobre dispositivos médicos. A data de lançamento deste produto é indicada na declaração de conformidade da CE.
	Carga de funcionamento segura.
	Consulte o manual de instruções.
	não exceda os 95° C quando a lavagem.
	Não usar lixívia.
	Secagem à máquina, Normal, Temperatura baixa
	Não passar a ferro.

### I.2 Utilização prevista

A cesta de transferência Confort, Confort Standard e Confort Toileting Invacare® oferece um máximo suporte e deve ser colocada com o utilizador na posição de deitado. Esta situação é particularmente concebida tanto para amputados bilaterais ou unilaterais porque o todo o corpo é suportado durante a transferência. Utilizadores que sofrem de dores nas articulações beneficiam com a utilização da cesta de transferência Confort.

### I.3 Vida útil

Todas as lingas Invacare têm garantia de um ano. A vida útil prevista do produto é de 1 a 5 anos. A vida útil varia de acordo com o tecido, a frequência de utilização, os métodos de lavagem e o peso transportado.

## 2 Segurança

### 2.1 Directrizes globais



#### ADVERTÊNCIA!

- Não utilizar este produto nem qualquer equipamento opcional sem primeiro ler e compreender estas instruções e todo o material de instrução adicional, tal como os manuais de utilização, os manuais de assistência ou os folhetos informativos fornecidos com este produto ou com equipamento opcional. Se não compreender as advertências, avisos ou instruções, contacte um profissional de cuidados de saúde, o fornecedor ou a equipa técnica antes de tentar utilizar este equipamento - caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.
- Por favor verifique os produtos na altura da entrega
- Se a cesta não estiver em perfeitas condições, por favor, contacte o seu revendedor autorizado.

### 2.2 Carga de funcionamento segura

Comfort Toileting

	Solid	Net	
<b>XS</b>	1451091	1451096	200 kg
<b>S</b>	1451092	1451097	200 kg
<b>M</b>	1451093	1451098	200 kg
<b>L</b>	1451094	1451099	200 kg
<b>XL</b>	1451095	1451100	250 kg

Comfort Standard

	Net	Spacer	
<b>S</b>	1523070	1523098	200 kg
<b>M</b>	1523096	1523099	200 kg
<b>L</b>	1523097	1523100	200 kg

Comfort

	Net	Spacer	
<b>XS</b>	1485967	1485948	200 kg
<b>S</b>	1485968	1485554	200 kg
<b>M</b>	1485969	1485777	200 kg
<b>L</b>	1485970	1485778	200 kg
<b>XL</b>	1485947	1451090	250 kg

## 3 Utilização

### 3.1 Colocação de cesta



#### ADVERTÊNCIA!

- As cestas de transferência deverão ser inspeccionadas regularmente de forma a verificar se apresentam sinais de desgaste ou danos\*. NUNCA utilize uma cesta danificada. (\*De acordo com as regulações específicas de cada País).
- Se tiver alguma dúvida ou questão antes de utilizar ou iniciar a instalação da cesta de transferência contacte o seu revendedor Invacare autorizado.
- A Invacare® recomenda que a manutenção seja levada a cargo por um técnico autorizado. Escolha SEMPRE o modelo e o tamanho da cesta de transferência de acordo com as características do seu utilizador- peso, altura e capacidade física.
- Se tiver alguma dúvida ou questão sobre como utilizar as cestas de transferência Invacare® em equipamentos de outra marca, contacte o seu revendedor Invacare® ou o seu revendedor para que o possam aconselhar.

### Colocação de cesta - Deitar numa cama ou no chão

1. Rode o utilizador para uma posição lateral. Deslize a cesta para baixo por trás das costas do utilizador. **Figura 1.**
2. Certifique-se que o centro da cesta (marca verde) alinhada com a base da espinha. Rode o utilizador para o outro lado e posicione a cesta de transferência. **Figura 2.**
3. Encaixe os ganchos. **Figura 3.**
4. Se a cama possuir um encosto regulável, é mais confortável elevar o encosto antes de iniciar a elevação. **Figura 4.**

### 3.2 Fixar as fitas da cesta nos ganchos do elevador de transferência



#### ADVERTÊNCIA!

- Use apenas elevadores de transferência com o símbolo CE e preferencialmente com um índice de 'carga de funcionamento segura' igual ou superior à que a cesta possui. Se a carga de funcionamento segura for inferior à da cesta o braço do elevador ficará instável e poderão ocorrer danos no equipamento e ferimentos no seu utilizador.
- Always check that all the straps are properly attached to the spreader bar or lifting strap before attempting to lift the client.

1. Coloque as argolas das fitas dos ombros e da cabeça antes de fixar as das pernas.



A cesta pode ser colocada na barra com dois ou quatro pontos de encaixe.











Por favor tome em atenção que para a segurança e conforto do utilizador, o tamanho (largura) da barra deve corresponder ao tamanho da cesta.

Ganchos mais pequenos nos ombros e mais longos nas pernas providenciam uma elevação mais vertical, que poderá ajudar no posicionamento numa cadeira. Baixando as fitas dos ombros e encurtando a das pernas, irá produzir uma posição mais reclinada, que o ajudará numa transferência de uma cadeira para a cama.



# I Allmänt

## I.1 Symboler

	I den här bruksanvisningen används symboler som gäller risker eller osäker användning som kan orsaka person- eller saksador. Nedan definieras olika typer av varningar. "Varning" informerar om en riskfylld situation som kan leda till allvarlig personskada eller dödsfall om den inte undviks. "Försiktigt" informerar om en riskfylld situation som kan leda till sakskada, lindrig personskada eller bådadera om den inte undviks.
	Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.
	VIKTIGT Informerar om en riskfylld situation som kan leda till sakskada om den inte undviks.
	Den här produkten uppfyller kraven i direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter. Lanseringsdatumet för den här produkten anges i EG-försäkran om överensstämmelse.
	Safe Working Load
	Se i bruksanvisning
	Tvättråd 95°
	Färgfäller inte
	Torktumla, normal, låg temperatur
	Skall inte strykas

## I.2 Avsedd användning

Lyftsele Komfort med hög rygg och odelade benstöd samt Lyftsele Komfort med hög rygg, toalettöppning och odelade benstöd erbjuder maximalt stöd och placeras från liggande position. Den är speciellt lämplig för brukare med ensidig eller dubbelsidig amputation men ger också bra stöd för hela kroppen vid förflyttning. Tex brukare som har ledsmärtor eller som är generellt smärtpåverkade föredrar komfortselen.

## I.3 Produktens livslängd

Alla Invacares selar har 1 års garanti. Produktens förväntade livslängd är 1–5 år. Livslängden varierar beroende på material, användningsfrekvens, tvättrutiner och viktbelastning.

# 2 Säkerhet

## 2.1 Allmänna riktlinjer




### WARNING!


- Använd INTE denna produkt eller någon tillvalsutrustning innan du har läst och förstått dessa instruktioner och eventuellt ytterligare instruktionsmaterial, t.ex. ägarhandböcker, servicehandböcker eller instruktionsblad som medföljer produkten eller tillvalsutrustning. Om du inte kan förstå varningarna eller instruktionerna ska du kontakta hälso- och sjukvårdspersonal, återförsäljaren eller teknisk personal innan du använder utrustningen. Annars kan det leda till person- eller saksador.
- Kontrollera att lyftselen vid leveransen är hel, om den inte är det kontakta Invacare®.

## 2.2 Safe Working Load


### Comfort Toileting

	Solid	Net	
<b>XS</b>	1451091	1451096	200 kg
<b>S</b>	1451092	1451097	200 kg
<b>M</b>	1451093	1451098	200 kg
<b>L</b>	1451094	1451099	200 kg
<b>XL</b>	1451095	1451100	250 kg

### Comfort

	Net	Spacer	
<b>XS</b>	1485967	1485948	200 kg
<b>S</b>	1485968	1485554	200 kg
<b>M</b>	1485969	1485777	200 kg
<b>L</b>	1485970	1485778	200 kg
<b>XL</b>	1485947	1451090	250 kg

### Comfort Standard

	Net	Spacer	
<b>S</b>	1523070	1523098	200 kg
<b>M</b>	1523096	1523099	200 kg
<b>L</b>	1523097	1523100	200 kg

## 3 Användning

### 3.1 Placering av lyftsele



#### **VARNING!**

- Kontrollera lyftselen varje dag efter skador och särskilt efter tvätt. Använd **ALDRIG** en trasig lyftsele - laga aldrig en trasig lyftsele - trasiga lyftselar kasseras).
- Är du tveksam om du skall använda lyftselen, kontakta Invacare® för råd.
- Invacare® rekommenderar att en förflyttning med lyftutrustning alltid genomförs av utbildad personal. Välj alltid en lyftsele som passar brukaren vikt, storlek och rörelseförmåga.
- Om frågor uppstår om Invacares lyftselar får användas på andra leverantörers utrustning, vänligen kontakta Invacare.

### Placering av lyftselen från liggande position

1. Rulla ihop lyftselen och lägg den bredvid patienten. **Bild 1.**
2. Placera lyftselen så att mittmarkeringen följer ryggraden, grön markering. Rulla ut lyftselen till hälften och rulla över brukaren på lyftselen. Rulla nu ut lyftselen på andra sidan och för över brukaren så att han/hon är tillbaka i rätt position i lyftselen. **Bild 2.**
3. Fäst lyftbanden på taklyftens lyftband eller lyftbygel. **Bild 3.**
4. Om sängen har justerbart ryggstöd är det mer komfortabelt att vinkla ryggstödet innan man börjar förflyttningen. **Bild 4.**

### 3.2 Placering av lyftöglor på lyftbygeln eller lyftbanden



#### **VARNING!**

- Använd endast CE märkta lyftbyglar och lyftmotorer, helst med en (SWL) max last, som är lika eller högre än den på lyftselen. Om SWL är lägre än på lyftselen kan SWL på lyftbygeln eller lyftmotorn användas.
- Kontrollera alltid att lyftbanden är ordentligt påsatta på lyftbygeln eller lyftbandens lyftkrokar.

1. Placera lyftöglan på lyftbygeln eller på taklyftens lyftband.



Placera huvuddelens lyftöglor först och sedan bendelens lyftöglor.

Lyftselen kan användas till 2- och 4-punkts upphängning till lyftband eller lyftbyglar.

Notera dock för komfort och säkerhets skull att bredden på lyftbygeln stämmer överens med lyftselens bredd och till brukarens förutsättningar.

Positionen av brukaren i lyftselen kan justeras med olika färgmärkta bandhöjder. Kortare öglor vid skuldrorna och längre vid benen vilket innebär ett mer vertikalt lyft som är bättre när man förflyttar till en stol eller rullstol. Genom att sänka öglorna vid skuldrorna och/eller korta av banden vid benen uppnås en mer bakåtlutande position vilket är bättre vid förflyttning från en stol till en säng.







<b>United Kingdom</b>	Invacare Limited • Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5AQ • Tel: (44) (0) 1656 776 222 • Fax: (44) (0) 1656 776 220 • www.invacare.co.uk • UK@invacare.com
<b>Ireland</b>	Invacare Ireland Ltd • Unit 5 Seatown Business Campus • Seatown Road • Swords • County Dublin – Ireland • Tel : (353) 1 810 7084 • Fax: (353) 1 810 7085 • www.invacare.ie • ireland@invacare.com
<b>France</b>	Invacare Poirier SAS • Route de St Roch • F-37230 Fondettes • Tel: (33) (0)2 47 62 64 66 • Fax: (33) (0)2 47 42 12 24 • www.invacare.fr • contactfr@invacare.com
<b>Schweiz</b>	Invacare AG • Benkenstrasse 260 • CH-4108 Witterswil • Tel.: (41) (0)61 487 70 80 • Fax.: (41) (0)61 487 70 81 • www.invacare.ch • switzerland@invacare.com
<b>Deutschland</b>	Invacare GmbH • Alemannenstraße 10 • D-88316 Isny • Tel: (49) (0)75 62 7 00 0 • Fax: (49) (0)75 62 7 00 66 • www.invacare.de • kontakt@invacare.com
<b>Portugal</b>	Invacare Lda • Rua Estrada Velha 949 • P-4465-784 Leça do Balio • Tel: (351) (0)225 1059 46/47 • Fax: (351) (0)225 1057 39 • www.invacare.pt • portugal@invacare.com
<b>España</b>	Invacare SA • c/Areny s/n • Polígon Industrial de Celrà • E-17460 Celrà (Girona)Tel: (34) (0)972 49 32 00 • Fax: (34) (0)972 49 32 20 • www.invacare.es • contactsp@invacare.com
<b>Belgium &amp; Luxemburg</b>	Invacare nv • Autobaan 22 • B-8210 Loppem • Tel: (32) (0)50 83 10 10 • Fax: (32) (0)50 83 10 11 • belgium@invacare.com • www.invacare.be
<b>Danmark</b>	Invacare A/S • Sdr. Ringvej 37 • DK-2605 Brøndby • Tel: (45) (0)36 90 00 00 • Fax: (45) (0)36 90 00 01 • denmark@invacare.com • www.invacare.dk
<b>European Distributor Organisation</b>	Invacare European Distributor Organisation • Kleiststraße 49 • D-32457 Porta Westfalica • Tel: (49) (0)57 31 754 540 • Fax: (49) (0)57 31 754 541 • edo@invacare.com • www.invacare.eu.com
<b>Nederland</b>	Invacare BV • Celsiusstraat 46 • NL-6716 BZ Ede • Tel: (31) (0)318 695 757 • Fax: (31) (0)318 695 758 • nederland@invacare.com • www.invacare.nl • csede@invacare.com
<b>Norge</b>	Invacare AS • Grensesvingen 9 • Postboks 6230 • Etterstad • N-0603 Oslo • Tel: (47) (0)22 57 95 00 • Fax: (47) (0)22 57 95 01 • norway@invacare.com • www.invacare.no • island@invacare.com
<b>Österreich</b>	Invacare Austria GmbH • Herzog Odilostrasse 101 • A-5310 Mondsee • Tel: (43) 6232 5535 0 • Fax: (43) 6232 5535 4 • info@invacare-austria.com • www.invacare.at
<b>Sverige &amp; Suomi</b>	Invacare AB • Fagerstagatan 9 • S-163 91 Spånga • Tel: (46) (0)8 761 70 90 • Fax: (46) (0)8 761 81 08 • sweden@invacare.com • www.invacare.se • finland@invacare.com
<b>Italia</b>	Invacare Mecc San s.r.l. • Via dei Pini 62 • I-36016 Thiene (VI) • Tel: (39) 0445 38 00 59 • Fax: (39) 0445 38 00 34 • italia@invacare.com • www.invacare.it

© 2014 Invacare® Corporation. All rights reserved. Reproduction, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by ™ and ®. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

#### Invacare Corporation

www.invacare.com



#### Manufacturer

Invacare Portugal, Lda  
Rua Estrada Velha No. 949  
4465-784 Leça do Balio  
Portugal

